

13 - Then the Game of the Gods Begins

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] DemonLord

To think such delicate children
would be able to reach me.

[00:23] DemonLord

It seems fate dearly loves toying with me.

[00:28] DemonLord

Therefore, you two must die here.

[00:34] DemonLord

Once I destroy everything

[00:36] DemonLord

and offer up this world,

[00:38] DemonLord

I will obtain my freedom.

[00:40] DemonLord

That was the agreement I forged with God.

[00:46] DemonLord

I'd like to confirm one
thing before we do battle.

[00:50] DemonLord

Do you two believe in the existence of God?

[00:55] Both

No such thing exists.

SIGN Then the Game of the Gods Begins

[02:38] DemonLord

I know not how you managed
to destroy my minions,

SIGN The Demon Lord has appeared!

SIGN The Demon Lord has deployed Dark Barrier!

[02:47] DemonLord

but you will not even scratch me.

SIGN The power of the Hero has dispelled the darkness!

SIGN Dark Barrier has vanished!

[03:00] DemonLord

My Dark Barrier prevents all
physical and magic attacks.

[03:04] DemonLord

Only the Hero can negate it!

[03:08] DemonLord

What's going on here?

[03:09] DemonLord

I was promised that a Hero
didn't exist in this world.

[03:20] DemonLord

You have no intention of conversing, do you?

[03:24] DemonLord

Come to think of it,

[03:25] DemonLord

the Hero I knew was also a silent man.

SIGN The Demon Lord transformed into his true form!

[03:42] DemonLord

Is it that odd for me to
transform from the start?

[03:45] DemonLord

Many of my limitations have
been lost in this world,

[03:48] DemonLord

so fighting you in stages like I
did in the game would be uncouth.

[03:52] DemonLord

Defeating the two of you

[03:54] DemonLord

must be a trial imposed upon me.

[03:57] DemonLord

My intuition tells me I must
not underestimate you.

[04:01] DemonLord

Now, blades, bring me their deaths!

[04:09] Maria

So pretty!

SIGN The Demon Lord's weapons have forgotten how to attack.

[04:17] Maria

Caria!

[04:18] Caria

Yes!

SIGN The ground has been infected with Plague and melted
away from rot.

[04:24] DemonLord

Impudent!

SIGN The Demon Lord's weapons have
forgotten their curses.

[04:38] DemonLord

What absurdity!

[04:40] DemonLord

But that is what makes it a trial for me!

[05:04] DemonLord

I won't be defeated!

[05:05] DemonLord

God is on my side.

[05:08] DemonLord

I will fulfill my agreement with God

[05:10] DemonLord

and obtain my peace and freedom.

[05:17] Maria

There is no God, you know?

[05:19] Maria

They don't exist anywhere.

[05:20] Caria

If you believe that something
will come to save you,

[05:23] Caria

then you'll only face awful suffering later.

[05:25] Maria

We never should have believed that.

[05:28] Caria

We lost everything because
we dared to believe that.

[05:33] DemonLord

I will not die!

[05:35] DemonLord

So long as my will remains,

[05:37] DemonLord

then I swear upon the name of God,

[05:39] DemonLord

I will not die!

SIGN The Demon Lord healed his injuries through
sheer willpower!

[05:44] DemonLord

Oh!

[05:46] DemonLord

I knew God was watching over me!

[05:50] DemonLord

Now, listen!

[05:51] DemonLord

The name of the God that
will grant me victory is...

SIGN One must not invoke

SIGN the name of God in vain.

[06:11] Maria

Who are you?

[06:13] Student(Kamimiyadera Yuu)

Huh? Did I just screw up?

[06:16] Caria

Why have you interfered?

[06:18] Student

Well, uh...

[06:20] Student

you two were under attack,

[06:21] Student

so I thought I'd save you?

[06:23] Caria

Did we look like we needed saving?

[06:26] Student

Well, what do I say? It was an accident?

[06:29] Student

Yeah, it was an accident! Believe me!

[06:31] Student

Come on, those angry looks don't
belong on cute girls like you, right?

[06:38] Maria

Did you interfere to achieve some objective?

[06:41] Student

Stop it!

[06:42] Student

With the power you two have now,

[06:45] Student

you'll never beat me.

[06:47] Caria

This boy is weird.

[06:49] Maria

Everything he says sounds like a lie.

[06:51] Maria

But that doesn't even matter.

[06:53] Maria

This boy defiled our battle.

[06:57] Caria

He ruined our atonement to Mother.

[07:03] Atou

That's enough.

[07:09] Atou

Glacial Decapitation...

[07:12] Atou

Being guaranteed to hit is simply the result.

[07:14] Atou

Its true essence is halting all phenomena?

[07:17] Atou

I'm surprised it can force its way

into actions already initiated.

[07:20] Student

Urk, another girl?

[07:25] Atou

Our king has issued orders to return.

[07:27] Atou

You've accomplished your goal, haven't you? Then—

[07:30] Maria

That boy interfered!

[07:39] Atou

I don't think you understood me.

[07:42] Atou

I just conveyed our king's orders.

[07:46] Caria

We don't want you to get in our way.

[07:49] Atou

You little brat!

[07:52] Atou

Have you grown arrogant with power?!

[07:56] Atou

I can't take the twins' powers lightly.

[07:58] Atou

Though that's not a problem.

[08:00] Atou

Using that technique prevents me from moving for a while,

[08:04] Atou

but I already confirmed I can move again first.

[08:08] Atou

So long as I don't kill them,

[08:10] Atou

King Takuto will forgive me.

[08:16] Maria

We won't let you interfere either, Atou.

[08:19] Caria

After all, our king already told us

[08:22] Caria

we can do anything.

[08:24] (Flashback) Takuto

You're free to do anything,

[08:26] (Flashback) Takuto

and you don't have to ask for forgiveness to do anything.

[08:35] (Flashback) Takuto

So long as you behave in a way your mother would be proud of,

[08:38] (Flashback) Takuto

then I'll praise everything about you.

[08:43] (Flashback) Isla

My, my!

[08:45] (Flashback) Isla

What adorable little girls you are!

[08:47] Caria

So long as our mother would be proud...

[08:51] (Flashback) Isla

So rest easy.

[08:53] (Flashback) Isla

Now, come sleep in your Isla's arms.

[08:59] Maria

What would our mother think?

[09:17] Maria

Caria, let's stop now.

[09:20] Caria

Big Sis...

[09:26] Maria

Atou, we're sorry.

[09:28] Caria

I'm sorry for saying such rude things.

[09:32] Atou

Given the current situation,

[09:34] Atou

I'll pretend your outburst never
happened if you'll follow your orders.

[09:38] Student

Sorry for butting in! Later!

[09:44] Atou

A student's uniform?

[09:46] Atou

If he's the kind of entity
King Takuto predicted,

[09:50] Atou

then we just have to ignore him for now.

[09:52] Caria

Atou?

[09:54] Maria

Is it possible to bring Mama Isla...

[09:56] Caria

back to life?

[10:01] Atou

Unfortunately, Isla is dead.

[10:26] Takuto

Yeah, got it.

[10:27] Takuto

Everything should be fine now,

[10:29] Takuto

but be careful on your way home.

[10:31] Atou

Understood. I'll see you later.

[10:36] Takuto

It's over.

[10:38] Takuto

*The mechanics of a 4X strategy
game were applied to this world.*

[10:42] Takuto

I thought that was a cheat exclusive to me.

[10:45] Takuto

*But now we've faced an enemy with a
different cheat—the use of RPG mechanics.*

SIGN The Demon Lord transformed into his true form!

[10:51] Takuto

There are plenty of other
genres of games out there too.

[11:00] Student

Th-That was scary!

[11:03] Student

What did they mean, "There are
pretty, innocent girls in danger."

[11:06] Student

I want you to go to rescue them right away."

[11:09] Student

Stupid God!

[11:11] Slave(Ai)

Master!

[11:14] Student

Oh...

[11:16] Slave

Yes! It's your slave girl...

[11:19] Student

You weren't hurt, right?

[11:21] Slave

I'm all right!

[11:22] Slave

God's mysterious power is
protecting me, after all!

[11:26] Slave

So, umm, I received a message for you.

[11:30] Slave

"Sorry!" they said.

[11:34] Student

They're making a fool out of me!

[11:36] Student

For starters, that crazy god
transferred me here on a wim!

[11:44] Student

Well, that meant I got to meet you.

[11:48] Slave

Master!

[11:53] Student

And they did give me OP powers,

[11:55] Student

so I am grateful.

[11:57] Slave

Y-You're incredible, Master!

[12:00] Student

Good grief.

[12:02] Student

I guess things don't go as conveniently
as they do in anime and novels.

[12:05] Student

Well, still, I guess I'll go save the world!

[12:09] Slave

Yes! My exclusive Master!

[12:16] Erakino

Hey, hey!

[12:18] Erakino

Nice to meet you, and long time no see!

[12:19] Erakino

You doing well, Sainty?

[12:22] Soalina

I'm finally going to
uncover your secret today.

[12:26] Erakino

Man, this is battle number nineteen, huh?

[12:29] Soalina

*I've made sure to bury
her all eighteen times before.*

[12:34] Soalina

*Even when I completely
incinerated her corpse,*

[12:36] Soalina

and even when I cast seals on it,

[12:39] Soalina

she came back to life like nothing happened.

[12:41] Soalina

*This calamity won't end
until I unravel her mystery.*

[12:44] Erakino

You're so stiff!

[12:45] Erakino

Why not be a little more chill?

[12:47] Soalina

I'm simply here to eliminate
evil in the name of God.

[12:52] Erakino

Well, to be blunt, I'm going to
get angry if I don't win soon.

[12:56] Erakino

So...

[12:57] Erakino

Time to roll the dice again today.

[13:14] Erakino

Uhh...

[13:17] Erakino

Did I just crit?

[13:20] Erakino

Hell yeah!

[13:21] Erakino

Rolled a crit!

[13:24] Erakino

This nineteenth iteration did it!

[13:25] Erakino

After tweaking and
tweaking my sheet,

[13:28] Erakino

Erakino has finally become
the strongest character!

[13:31] Erakino

Master! Are you watching?!

[13:33] Erakino

I did it!

[13:35] Erakino

Praise me! Praise me!

[13:37] Erakino

Oh?

[13:37] Erakino

Sure! It's a request from God, after all!

[13:41] Erakino

Aye, sir! Aye, sir!

[13:43] Erakino

My Game Master!

[13:46] Erakino

Mynoghra, huh?

[13:49] Erakino

Now, Erakino, time to get to work!

[13:53] Erakino

As the Dice God wills!

[13:55] Erakino

As the roll of the dice demands!

[14:02] Takuto

*Going forward, I might have to fight
other enemies with other game mechanics.*

[14:07] Takuto

If we repeat our performance here this time,

[14:10] Takuto

then we'll be wiped out next time.

[14:14] Gia

My king!

[14:15] Gia

Please forgive me for coming to you directly,

[14:17] Gia

but the telepathy wasn't reaching you!

[14:20] Gia

We've restored the guard around
the Palace, so please return!

[14:23] Takuto

Leave me alone.

[14:25] Gia

F-Forgive me!

[14:29] Takuto

I'm being lousy.

[14:31] Takuto

Because I got arrogant, I lost Isla

[14:34] Takuto

and wound up betraying the twins' trust.

[14:37] Takuto

My naivety caused all of this.

[14:42] Takuto

Dammit!

[14:48] Takuto

Huh?

[14:52] Takuto

No way, right?

[15:09] Takuto

This isn't a game I'm
controlling from the outside.

[15:12] Takuto

Since I'm part of this world, that
means I'm a unit too, doesn't it?

[15:16] Takuto

How did I never notice that before?

[15:18] Takuto

Why didn't I test that from the start?!

[15:21] Takuto

If I had known that, she
wouldn't have had to die!

[15:30] Atou

We're holding an emergency meeting.

[15:33] Atou

First, I'd like to request the sentence
for the Elfour Sisters' insubordination.

[15:39] Takuto

Nothing.

[15:41] Takuto

They won't be charged with a crime.

[15:42] Atou

King Takuto!

[15:44] Atou

We wouldn't be upholding this country's laws!

[15:46] Atou

Especially in emergencies like this one,

[15:49] Atou

we can't permit exceptions without reason—

[15:51] Takuto

Emergencies, huh?

[15:54] Takuto

I need to apologize to
you all regarding that.

[16:01] Takuto

I'm truly sorry.

[16:03] Takuto

This was brought about by my
arrogance and carelessness.

[16:05] Moltar

P-Please stop!

[16:08] Moltar

A king must never apologize!

[16:10] Gia

It's all because we weren't good enough!

[16:13] Takuto

I also promise you this.

[16:15] Takuto

I will bring Isla back to life.

[16:19] Caria

Y-You mean it?

[16:21] Maria

You can bring her back to life?

[16:23] Atou

Please hold on!

[16:25] Atou

I beg your pardon,

[16:26] Atou

but in our current situation, resurrecting
our Heroes isn't an option!

[16:29] Takuto

"Their people shall be
welcomed into the heavens,

[16:31] Takuto

and they shall live for eternity in endless
harmony at the pinnacle of happiness.

[16:36] Takuto

There shall be no pain or suffering there,

[16:39] Takuto

and the dead shall return to life to
rejoin their loved ones once more."

[16:43] Takuto

The Ascension Victory—the victory in which
a civilization ascends to a higher plane.

[16:47] Takuto

If this world is drawing on the
mechanics of *Eternal Nations*,

[16:51] Takuto

then I vow to seize that victory.

[16:54] Takuto

To restore all we've lost.

[16:57] Atou

B-But the victory conditions
are far too difficult!

[16:59] Atou

The Ascension Victory essentially
means recreating the world itself!

[17:03] Atou

The moment others learn
we're aiming for that,

[17:05] Atou

the entire world will turn against us!

[17:07] Takuto

That's all right!

[17:08] Atou

What grounds do you have
for concluding that?!

[17:11] Takuto

Because we'll just kill
everyone who gets in our way.

[17:18] Atou

Emergency Production?

[17:20] Takuto

Now, let's go conquer the world!

[17:25] Takuto

To be honest, I think this will
be challenging for all of you!

[17:28] Takuto

But I know that together, we can do this!

[17:30] Takuto

Just be sure to listen to what
I tell you from now on, okay?

[17:40] Takuto

*Modern weapons won't be
good enough on their own.*

[17:42] Takuto

If we want to achieve the Ascension Victory,

[17:44] Takuto

I'll need to devise an intricate strategy.

[17:48] Takuto

*I'll have to manage every detail
of my units' actions myself.*

[17:53] Takuto

I should check on the state
of our civilization once more.

[17:58] Takuto

The Dark Elves are all gathered in one spot?

[18:03] Takuto

What's that?

[18:11] Moltar

We'll have Lady Isla watch over the
future of our nation from here.

[18:17] Gia

Hero of Mynoghra, may you rest in peace.

[18:20] Maria

It's not a grave.

[18:22] Caria

Mama Isla's just going to be
resting there for a while.

[18:27] Caria

Our king told us

[18:29] Caria

that he would bring Mother back to life.

[18:31] Maria

So I'm sure Mother will come back to life!

[18:37] Moltar

Do you think we can achieve the
results our king seeks from us?

[18:41] Gia

He was terrifying.

[18:43] Gia

Today, our king was far more terrifying
than he was when I first spoke to him.

[18:48] Emle

I'm not sure we can keep
up with our king's plans...

[18:55] Maria

You're all being big children.

[18:58] Caria

Only children get frightened,
lose confidence,

[19:00] Caria

and become incapable of doing
what they should be doing.

[19:04] Maria

Should I be giving you head pats?

[19:10] Moltar

To think we're being chastised by children!

[19:13] Emle

But they're right.

[19:15] Emle

Growing timid like this is childish.

[19:18] Gia

Even our young ones

[19:20] Gia

don't hesitate to serve our king.

[19:22] Gia

I once again vow to follow our king to the
end, no matter how terrifying it may be,

[19:26] Gia

and even if the whole world turns against us.

[19:29] Emle

Our king has always put his trust
in us and made good use of us.

[19:33] Emle

Now it's our turn to trust our king.

[19:36] Moltar

Even if it's lacking, I'll
scrounge up what wisdom I can

[19:38] Moltar

and devise strategies to offer to our king!

[19:41] Moltar

Let's go!

[19:42] All

Yes!

[20:12] Takuto

I came close to choosing
the most horrible strategy.

[20:16] Takuto

It was thanks to everyone here with me,

[20:20] Takuto

That we became this nation,
distinct from the game.

[20:24] Takuto

That we became Mynoghra. Our nation.

[20:43] Atou

*I shut myself away after I was unable to
find the words to say to King Takuto yesterday...*

[20:48] Atou

But today, it's different.

[20:51] Atou

No matter how King Takuto may change,

[20:53] Atou

my loyalty to him never will!

[20:56] Atou

My great and mighty king, King Ira Takuto!

[20:59] Atou

Your Sludge Atou is here!

[21:02] Maria

There, there.

[21:04] Caria

We want you to cheer up, my king.

[21:09] Atou

K-King Takuto?!

[21:14] Takuto

I got so carried away yesterday
that I frightened everyone...

[21:18] Atou

I-It's all right! It's all right!

[21:21] Takuto

I shouldn't have said it the way I did...

[21:24] Atou

Th-Then if you were to rephrase it now?

[21:27] Both

If you were?

[21:31] Takuto

I won't let the people who place
their trust in me suffer again.

[21:36] Takuto

So let's all work together

[21:39] Takuto

to achieve the Ascension Victory!

[21:43] Atou

I'll follow you wherever you may go.

[21:45] Maria

We'll help!

[21:46] Caria

You can do it, my king!

[21:49] Takuto

It's something only I can do.

[21:51] Takuto

As the top player of *Eternal Nations*,

[21:56] Takuto

I'll bring us victory out
of these circumstances.

SIGN John Pickett

Henry Lin

Meagan Smith

William Haggard

Rei Miyasaka

SIGN Translator:

Timer:

Editor:

Quality Control:

Final Quality Control:

Revision #1

Created 2025-11-07 10:16:15 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:16:15 UTC by whimsee